

Contract Template Ukraine Refugees

Шаблон договору для біженців з України

Preamble The tenant, as a resident of Ukraine, has been directly affected by the war in Ukraine in 2022 and has fled to Germany out of necessity. The apartment is provided for rent as private support for those who fled the war. 1. Rental object (1) The Lessor rents to the Tenant for use by the following person(s) 1. 2. 3. 4. 5. for temporary use the following apartment in the house / building part on the floor consisting of room(s). 2. rental period/rent/deposit (1) The lease begins on and ends on (2) The apartment is rented for temporary use only pursuant to Section 549 (2) No. 1 of the German Civil Code (BGB). On the part of the Tenant there is a temporary special need, which is to be covered by the lease within the scope of Section 549 (2) No. 1 BGB. The tenant confirms a temporary special need due to an escape from Ukraine because of	Вступна частина Як мешканець України, Орендар безпосередньо постраждав від війни в Україні у 2022 році та вимушено втік до Німеччини. Квартира надається в оренду як приватна підтримка для тих, хто втік від війни. 1. Об'єкт оренди (1) Орендодавець здає в оренду Орендарю для використання такою особою (такими особами) 1. 2. 3. 4. 5. у тимчасове користування квартиру в будинку / секція будинку на поверсі яка складається з кімнати (кімнат). 2. Період оренди/оренда/майнова порука (1) Договір оренди починається з та закінчується (2) Відповідно до п. 549 абз. 2 № 1 Цивільного кодексу Німеччини, квартира здається лише у тимчасове користування. З боку Орендаря існує тимчасова потреба, яка має бути покрита орендою відповідно до п. 549 абз. 2 № 1 Цивільного кодексу Німеччини. Орендар підтверджує тимчасову потребу у житлі у зв'язку з втечею з України через війну в Україні в
--	--

the war in Ukraine 2022.

Provided that the housing need continues beyond the rental period, the tenant may request an extension. The landlord is not obliged to accept.

(3) If the tenant continues the use of the rented property after the expiry of the rental period, the lease is not extended to an indefinite period. § 545 BGB is excluded.

(4) The lease is made under the condition that the occupant is truthfully directly affected by the war in Ukraine 2022 and fled from it to Germany. If the assistance is obtained by giving false facts, the lease is void. The resident must then leave the apartment immediately. All services are to be returned.

(5) The rent shall be a lump sum rent and shall be

..... **€ per month,**

in words: **EURO.**

(6) The Tenant shall ensure proper, not excessive use (Fair Usage) of the Utilities. Particular attention must be paid to the proper consumption of electricity, water and heating.

(7) The Landlord waives the provision of a security deposit by the Tenant for this tenancy. This waiver does not release the tenant from any liability for damages to the landlord.

3. Termination and return of the leased property

(1) The rental agreement is concluded for a fixed period of time as specified in clause 2. The right of the parties to extraordinary termination of the lease remains unaffected.

(2) At the end of the rental agreement, the Tenant shall hand over the rental object with all keys – including those additionally procured by the Tenant – cleared of any private items.

2022 році.

Якщо потреба у житлі зберігається після закінчення терміну оренди, Орендар може попросити про продовження оренди. Орендодавець не зобов'язаний погоджуватися.

(3) Якщо Орендар продовжує користуватися орендованим майном після закінчення терміну оренди, договір оренди не продовжується на невизначений термін. П. 545 Цивільного кодексу Німеччини виключається.

(4) Договір оренди укладається за умови, що мешканець справді безпосередньо постраждав від війни в Україні 2022 року та втік від неї до Німеччини. Якщо допомогу було отримано шляхом зазначення помилкових фактів, договір оренди вважається недійсним. Після цього мешканець має негайно звільнити квартиру. Усі отримані послуги мають бути відшкодовані.

(5) Орендна плата є фіксованою та складає

..... **євро в місяць,**

прописом: **євро.**

(6) Орендар повинен забезпечити належне, не надмірне використання (розумне використання) додаткових послуг. Особливу увагу слід приділяти правильному споживанню електроенергії, води та опалення.

(7) Орендодавець відмовляється від надання Орендарем гарантійної майнової поруки для цього договору оренди. Ця відмова не звільняє Орендаря від відповідальності за шкоду перед Орендодавцем.

3. Закінчення дії договору та повернення орендованого майна

(1) Договір оренди укладається на певний термін, зазначений у п. 2. Право сторін розірвати договір оренди з поважної причини залишається незмінним.

4. Use of the leased property and maintenance

(1) Further subletting, other transfer of use to third parties or commercial use is expressly not permitted to the Tenant.

(2) The Tenant is obliged to treat the leased property with care and not to cause any damage.

(3) The landlord is not entitled to enter the apartment without consultation with the tenant, unless there is a concrete danger to the rental property or other tenants.

5. Place of performance and jurisdiction, data protection and severability clause

(1) Place of performance and jurisdiction for all obligations arising from this contract is the place of the apartment.

(2) The Tenant is aware that the data required for the implementation of the contractual provisions will be stored on data carriers and processed in accordance with the provisions of the Data Protection Regulation (DSGVO).

(3) Insofar as one of the provisions of this lease should be invalid, for whatever reason, the remaining provisions shall continue to apply unchanged. However, the contracting parties agree already now to replace an invalid provision with a valid provision that comes closest to the intended purpose in a legally permissible manner.

(2) Після закінчення терміну дії договору оренди Орендар зобов'язаний передати орендоване майно, звільнене від особистих речей, з усіма ключами, зокрема з тими, які були додатково придбані Орендарем.

4. Використання орендованого майна та його технічне обслуговування

(1) Подальше здавання в суборенду, інша передача для користування третім особам або комерційне використання Орендарю категорично забороняється.

(2) Орендар зобов'язаний дбайливо ставитися до орендованого майна і не завдавати йому жодної шкоди.

(3) Орендодавець не має права входити до квартири без домовленості з Орендарем, за винятком випадків, коли існує конкретна небезпека для майна, що орендується, або для інших орендарів.

5. Місце виконання та юрисдикція, захист персональних даних та застереження щодо недійсності окремих положень договору

(1) Місцем виконання та юрисдикцією щодо всіх зобов'язань, що виникають із цього договору, є місце знаходження квартири.

(2) Орендарю відомо, що дані, необхідні для виконання умов договору, зберігатимуться на носіях інформації та оброблятимуться відповідно до положень Постанови Німеччини «Про захист персональних даних».

(3) Якщо з будь-якої причини одне з положень цього договору оренди виявиться недійсним, решта положень продовжує діяти без змін. Проте вже зараз сторони погоджуються замінити недійсне положення дійсним положенням, яке юридично допустимим чином буде максимально наближеним до потрібної мети.

.....
(place, date)

.....
(signature landlord)

.....
(signature tenant)

.....
(місце, дата)

.....
(підпис Орендодавця)

.....
(підпис Орендаря)